

# Az Európai Unió Hivatalos Lapja

# C 179

48. évfolyam

Magyar nyelvű kiadás

## Tájékoztatások és közlemények

2005. július 21.

<u>Közleményszám</u>	Tartalom	Oldal
	I Tájékoztatások	
	<b>Bizottság</b>	
2005/C 179/01	Euró átváltási árfolyamok .....	1
2005/C 179/02	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.3895 – PHL/PEL) – Egyszerűsített eljárás alá vont ügy <sup>(1)</sup> .....	2
2005/C 179/03	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.3648 – Gruner + Jahr/MPS) <sup>(1)</sup> .....	3
2005/C 179/04	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.3833 – 3i SGR/Giochi Preziosi) <sup>(1)</sup> .....	3
	<b>Helyesbítések</b>	
2005/C 179/05	Helyesbítés a NO-Oslo: Menetrendszerinti regionális légiszolgáltatások pályázati felhíváshoz (Az Európai Unió Hivatalos Lapja C 166., 2005. július 7.) .....	4



## I

(Tájékoztatások)

## BIZOTTSÁG

Euró átváltási árfolyamok <sup>(1)</sup>

2005. július 20.

(2005/C 179/01)

1 euró =

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam		
USD	USA dollár	1,2063	SIT	Szlovén tolar	239,50
JPY	Japán yen	136,35	SKK	Szlovák korona	39,151
DKK	Dán korona	7,4628	TRY	Török líra	1,6085
GBP	Angol font	0,69430	AUD	Ausztrál dollár	1,6002
SEK	Svéd korona	9,4220	CAD	Kanadai dollár	1,4668
CHF	Svájci frank	1,5632	HKD	Hong Kong-i dollár	9,3834
ISK	Izlandi korona	78,48	NZD	Új-zélandi dollár	1,7815
NOK	Norvég korona	7,9610	SGD	Szingapúri dollár	2,0350
BGN	Bulgár leva	1,9559	KRW	Dél-Koreai won	1 257,57
CYP	Ciprusi font	0,5738	ZAR	Dél-Afrikai rand	8,0613
CZK	Cseh korona	30,224	CNY	Kínai renminbi	9,9840
EEK	Észt korona	15,6466	HRK	Horvát kuna	7,2998
HUF	Magyar Forint	246,36	IDR	Indonéz rúpia	11 876,02
LTL	Litván litász/lita	3,4528	MYR	Maláj ringgit	4,584
LVL	Lett lats	0,6960	PHP	Fülöp-szigeteki peso	67,312
MTL	Máltai líra	0,4293	RUB	Orosz rubel	34,5990
PLN	Lengyel zloty	4,1477	THB	Thaiföldi baht	50,737
RON	Román lej	3,5572			

<sup>(1)</sup> Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

**Összefonódás előzetes bejelentése**  
**(Ügyszám COMP/M.3895 – PHL/PEL)**  
**Egyszerűsített eljárás alá vont ügy**

(2005/C 179/02)

(EGT vonatkozású szöveg)

1. 2005. július 13-án/-én a Bizottság a Tanács 139/2004/EK <sup>(1)</sup> rendelete 4. cikke szerint [és a 4(5). cikk alapján tett betérjesztést követően] bejelentést kapott a Permira Holdings Ltd. („PHL”, Egyesült Királyság) és Permira Europe Ltd. („PEL” Egyesült Királyság) vállalatok tervezett összefonódásáról, amely szerint a PHL teljes irányítást szerez a Tanács rendeletének 3. cikke (1) bekezdése b) pontja szerint a PEL-ben értékpapírok vásárlása útján.

2. Az érintett vállalatok üzleti tevékenysége a következő:

- PHL vállalat esetében: kockázati tőke társaság, amelynek tevékenysége a következő területeken öleli fel: telekommunikációs szolgáltatások, autós segélynyújtás és pénzügyi szolgáltatások, valamint személy és teher hajók üzemeltetés, illetve fogyasztási cikkek kis- és nagykereskedelme
- PEL vállalat esetében: kockázati tőke társaság, amelynek tevékenysége a következő területeken öleli fel: elektronikai alkatrészek, utazásszervezés, gépjárművek zárrendszerei, autó berendezések, speciális vegyi anyagok, tárolási rendszerek, luxus jachtok, szállodák üzemeltetése, fizetős TV üzemeltetése, sport és fitness klubok üzemeltetése, optika, női ruházat és csempe gyártás.

3. A Bizottság, előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett tranzakció a 139/2004/EK rendelet hatálya alá tartozhat. Ettől eltekintve, e kérdésről a Bizottság a végleges döntés jogát fenntartja. A Bizottság, a Tanács 139/2004/EK <sup>(2)</sup> rendelete alá tartozó, bizonyos összefonódásokra vonatkozó egyszerűsített eljárásról szóló közleménye szerint az ügyet egyszerűsített eljárásra utalhatja.

4. A Bizottság felkéri az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetleges észrevételeiket nyújtsák be a Bizottsághoz.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10. napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételek beküldhetők a Bizottsághoz faxon (fax: (32-2) 296 43 01 vagy 296 72 44) vagy postai úton az alábbi hivatkozási számmal COMP/M.3895 – PHL/PEL a következő címre:

Európai Bizottság  
Verseny Főigazgatóság,  
Fúziós Iktatási Osztály  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL C 56., 2005.3.5., 32. o.

**Bejelentett összefonódás engedélyezése**  
**(Ügyszám COMP/M.3648 – Gruner + Jahr/MPS)**

(2005/C 179/03)

**(EGT vonatkozású szöveg)**

2005. április 8-án a Bizottság határozott, hogy engedélyezi a fentebb említett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. Ez a határozat a Tanács rendeletének 139/2004/EK 6(1)(b) paragrafusán nyugszik. A határozat teljes szövege kizárólag németül érhető el, és azután teszik közzé, miután az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították a határozat szövegéből. Elérhető lesz:

- az Európa versenypolitikai weboldalon (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal lehetőséget kínál arra, hogy az egyedi fúziós döntések társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek.
- elektronikusan az EUR-Lex honlapon az alábbi hivatkozási szám alatt: 32005M3648. Az EUR-Lex online hozzáférést biztosít az európai jogi anyagokhoz. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)

---

**Bejelentett összefonódás engedélyezése**  
**(Ügyszám COMP/M.3833 – 3i SGR/Giochi Preziosi)**

(2005/C 179/04)

**(EGT vonatkozású szöveg)**

2005. július 6-án a Bizottság határozott, hogy engedélyezi a fentebb említett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. Ez a határozat a Tanács rendeletének 139/2004/EK 6(1)(b) paragrafusán nyugszik. A határozat teljes szövege kizárólag angol-ül/ül érhető el, és azután teszik közzé, miután az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították a határozat szövegéből. Elérhető lesz:

- az Európa versenypolitikai weboldalon (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal lehetőséget kínál arra, hogy az egyedi fúziós döntések társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek.
  - elektronikusan az EUR-Lex honlapon az alábbi hivatkozási szám alatt: 32005M3833. Az EUR-Lex online hozzáférést biztosít az európai jogi anyagokhoz. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)
-

## HELYESBÍTÉSEK

## Helyesbítés a NO-Oslo: Menetrendszerinti regionális légiszolgáltatások pályázati felhíváshoz

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja C 166., 2005. július 7.)

(2005/C 179/05)

49. oldal, 1. pont:

a következő szövegrész:

„1. **Bevezetés:** 2006. április 1-jei hatállyal Norvégia úgy döntött, hogy az 1992. július 23-i, a közösségi légifuvarozók Közösségen belüli légi útvonalakhoz jutásáról szóló 2408/92/EGK tanácsi rendelet [a megjelenés hivatkozása megtalálható a HL és EGT kieg.-ben] 4.1 cikkének (a) pontja szerint módosítja a menetrendszerinti regionális légiszolgáltatásokra vonatkozó, korábban megjelent közzolgáltatási kötelezettségeket.”

helyesen:

„1. **Bevezetés:** 2006. április 1-jei hatállyal Norvégia úgy döntött, hogy az 1992. július 23-i, a közösségi légifuvarozók Közösségen belüli légi útvonalakhoz jutásáról szóló 2408/92/EGK tanácsi rendelet 4.1. cikkének a) pontja szerint módosítja a menetrend szerinti regionális légiszolgáltatásokra vonatkozó, korábban megjelent <sup>(1)</sup> közzolgáltatási kötelezettségeket.

<sup>(1)</sup> HL C 166., 2005.7.7., 19. o. és EGT kiegészítés 34. sz., 2005.7.7., 6. o.”

---